

◎国際電気通信衛星機構の特権及び免除に関する議定書

(略称) インテルサット特権免除議定書

昭和五十三年五月十九日 ワシントンで作成
昭和五十五年十月九日 効力発生
昭和五十六年五月二十九日 国会承認
昭和五十六年七月十日 加入の閣議決定
昭和五十六年八月十七日 加入書の寄託
昭和五十六年八月二十一日 公布及び告示

(条約第十七号及び外務省告示第三一一号)

昭和五十六年九月十六日 我が国について効力発生

目次

ページ

前文 六四一

第一章 用語 六四一

第二章 インテルサットの財産及び業務 六四三

第三条 文書の不可侵 六四三

第四条 裁判権からの免除及び強制執行の免除 六四三

第五条 財政及び関税に関する規定 六四五

第六章 通信 六四六

インテルサット特権免除議定書

インテルサット特権免除議定書

六四〇

第六条 制 限……………六四六

第二章 インテルテットの職員……………六四七

第七条 インテルサットの職員の特権及び免除……………六四七

第三章 インテルサット加盟国の代表署名当事者の代表及び仲裁手続に参加する者……………六五〇

第八条 インテルサット加盟国の代表、署名当事者の代表及び

仲裁手続に参加する者の特権及び免除……………六五〇

第四章 放 棄……………六五二

第九条 特権及び免除の放棄……………六五二

第五章 一般規定……………六五三

第十条 予防措置……………六五三

第十一条 締約国との協力……………六五三

第十二条 補足取決め……………六五三

第十三条 紛争の解決……………六五四

第六章 最終規定……………六五四

第十四条 署名、批准、加入等……………六五四

第十五条 留 保……………六五五

第十六条 効力発生……………六五五

第十七条 有効期間及び廃棄……………六五六

第十八条 通告及び登録……………六五六

末 文……………六五七

国際電気通信衛星機構の特権及び免除に関する議定書

前文

この議定書の締約国は、

国際電気通信衛星機構（インテルサット）に関する協定第十五条(c)が、同協定の各締約国（インテルサットの本部が領域内に所在する締約国を含む。）は適当な特権及び免除を与え、と規定していることを考慮し、

インテルサットがアメリカ合衆国政府と本部協定を締結したこと及び本部協定が千九百七十六年十一月二十四日に効力を生じたことを考慮し、

国際電気通信衛星機構（インテルサット）に関する協定第十五条(c)が同協定の締約国（インテルサットの本部が領域内に所在する締約国を除く。）による特権及び免除に関する議定書の締結について規定していることを考慮し、

この議定書に規定する特権及び免除の目的は、インテルサットの任務の能率的な遂行を確保することにあることを確認して、

次のとおり協定した。

第一条 用語

インテルサット特権免除議定書

PREAMBLE

The States Parties to this Protocol,

Considering that paragraph (c) of Article XV of the Agreement relating to the International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT) provides that each Party, including the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located, shall grant appropriate privileges, exemptions and immunities;

Considering that INTELSAT has concluded a Headquarters Agreement with the Government of the United States of America, which entered into force on 24 November 1976;

Considering that paragraph (c) of Article XV of the Agreement relating to INTELSAT provides for the conclusion by the Parties, other than the one in whose territory the INTELSAT Headquarters is located, of a Protocol covering privileges, exemptions and immunities;

Affirming that the purpose of the privileges, exemptions and immunities covered by this Protocol is to ensure the efficient performance of the functions of INTELSAT;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Use of Terms

この議定書の適用上、

(a) 「協定」とは、千九百七十一年八月二十日にワシントンで政府による署名のために開放された国際電気通信衛星機構（インテルサット）に関する協定（附属書を含む。）をいう。

(b) 「運用協定」とは、千九百七十一年八月二十日にワシントンで政府又は政府の指定した電気通信事業体による署名のために開放された協定（附属書を含む。）をいう。

(c) 「インテルサット協定」とは、(a)に規定する協定及び(b)に規定する運用協定をいう。

(d) 「インテルサット加盟国」とは、自国について協定の効力が生じている国をいう。

(e) 「インテルサット署名当事者」とは、インテルサット加盟国又はインテルサット加盟国の指定した電気通信事業体であつて、自己について運用協定の効力が生じているものをいう。

(f) 「締約国」とは、自国についてこの議定書の効力が生じているインテルサット加盟国をいう。

(g) 「インテルサットの職員」とは、インテルサット事務局長並びにインテルサット事務局の常勤職員で恒久職員及び一年以上の一定の任期を有する職員をいう。ただし、インテルサットの部内の役務に従事する者を除く。

For the purposes of this Protocol:

(a) "Agreement" means the Agreement relating to the International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT), including its Annexes, opened for signature by Governments at Washington on August 20, 1971;

(b) "Operating Agreement" means the agreement, including its Annexes, opened for signature by Governments or telecommunications entities designated by Governments, on August 20, 1971;

(c) "INTELSAT Agreements" means the Agreement and the Operating Agreement referred to in (a) and (b) above;

(d) "INTELSAT Party" means a State for which the Agreement is in force;

(e) "INTELSAT Signatory" means an INTELSAT Party, or the telecommunications entity designated by an INTELSAT Party, for which the Operating Agreement is in force;

(f) "Contracting Party" means an INTELSAT Party for which this Protocol has entered into force;

(g) "Staff members of INTELSAT" means the Director General and those staff members of the Executive Organ holding regular or fixed-term appointments for a minimum of one year and who are employed on a full-time basis within the Organization, other than persons in the domestic service of INTELSAT;

- (h) 「加盟国の代表」とは、インテルサット加盟国を代表する者で、代表団の長、その代理及び随員をいう。
- (i) 「署名当事者の代表」とは、インテルサット署名当事者を代表する者で、代表団の長、その代理及び随員をいう。
- (j) 「財産」には、所有権の設定の可能なすべてのもの（性質のいかんを問わない。）及び契約に基づく権利を含む。
- (k) 「文書」には、インテルサットが所有し又は保管するすべての記録、信書、書類、原稿、写真、フィルム並びに光学的及び磁氣的記録物を含む。

第一章 インテルサットの財産及び業務

第二条 文書の不可侵

文書の不可侵

インテルサットの文書は、所在地のいかんを問わず不可侵とする。

第三条 裁判権からの免除及び強制執行の免除

裁判権からの免除及び強制執行の免除

1 インテルサットは、インテルサット協定の認める活動の範囲内で、裁判権からの免除及び強制執行の免除を受ける。ただし、次のものについては、この限りでない。

インテルサット特権免除議定書

- (h) "Representatives of Parties" means representatives of INTELSAT Parties and in each case means heads of delegations, their alternates and advisers;
- (i) "Representatives of Signatories" means representatives of INTELSAT Signatories and in each case means heads of delegations, their alternates and advisers;
- (j) "Property" includes every subject of whatever nature to which a right of ownership can attach, as well as contractual rights;
- (k) "Archives" includes all records, correspondence, documents, manuscripts, photographs, films, optical and magnetic recordings belonging to or held by INTELSAT.

CHAPTER I: INTELSAT'S PROPERTY AND OPERATIONS

ARTICLE 2

Inviolability of Archives

The archives of INTELSAT shall be inviolable wherever located.

ARTICLE 3

Immunity from Jurisdiction and Execution

1. Within the scope of its activities authorized by the INTELSAT Agreements, INTELSAT shall have immunity from jurisdiction and immunity from execution except:

- (a) インテルサット事務局長が明示的に裁判権からの免除又は強制執行の免除を放棄した特定の事例
 - (b) 商業活動
 - (c) インテルサットが所有し若しくはインテルサットのために運行される自動車その他の輸送手段により引き起こされた事故による損害について第三者の提起する民事訴訟又はこれらの自動車に係る交通犯罪
 - (d) インテルサットがその職員に支払う給料その他の給付の司法当局の決定に基づく差押え
 - (e) インテルサットの提起した訴訟に直接関連する反訴
 - (f) 協定第十八条又は運用協定第二十条の規定に基づいてされた仲裁判断の執行
- 2 インテルサットの財産は、所在地及び占有者のいかんを問わず、
- (a) あらゆる形式の搜索、徴発、没収及び押収を免除される。
 - (b) 収用を免除される。ただし、公共の目的のため、かつ、公正な補償金が迅速に支払われることを条件として行われる不動産の収用については、この限りでない。
 - (c) あらゆる形式の行政上の強制及びあらゆる形式の暫定的な司法上の強制を免除される。ただし、インテルサットが所有し又はインテルサットのために運行される自動車その

2. (a) to the extent that the Director General shall have expressly waived such immunity from jurisdiction or immunity from execution in a particular case;
 - (b) in respect of its commercial activities;
 - (c) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, INTELSAT, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle;
 - (d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the judicial authorities, of the salaries and emoluments owed by INTELSAT to a staff member;
 - (e) in respect of a counter-claim directly connected with proceedings initiated by INTELSAT; or
 - (f) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article XVIII of the Agreement or Article 20 of the Operating Agreement.
2. The property of INTELSAT, wherever located and by whomsoever held, shall be immune:
- (a) from any form of search, requisition, confiscation and sequestration;
 - (b) from expropriation, except that real property may be expropriated for public purposes and subject to prompt payment of fair compensation;
 - (c) from any form of administrative or provisional judicial constraint, except insofar as may be temporarily necessary in connection with the prevention and investigation of accidents involving motor vehicles or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, INTELSAT.

他の輸送手段に係る事故の防止及び調査に関連して一時的に必要とされる強制については、この限りでない。

第四条 財政及び関税に関する規定

財政及び
関税に関
する規定

1 インテルサット及びその財産は、インテルサット協定の認める活動の範囲内で、所得に対するすべての国税及び財産に対するすべての直接国税を免除される。

2 インテルサットの購入する電気通信衛星で世界衛星組織に使用するため打ち上げられるもの並びにその構成部分及び部品の価格がこれらの価格に通常含まれる税を含む場合には、当該税を課する締約国は、当該税の額に相当する額をインテルサットに対して減免し又は還付するため適当な措置をとる。

3 インテルサットは、世界衛星組織に使用するため打ち上げられる電気通信衛星並びにその構成部分及び部品の輸入又は輸出を理由として課される関税その他の税又は禁止若しくは制限を免除される。締約国は、これらの通関を容易にするためすべての適当な措置をとるものとする。

4 1から3までの規定は、提供された特定の役務に対する事実上の課徴金にすぎない税については、適用しない。

5 インテルサットの所有する物品であつて2又は3の規定に基づく免除の適用を受けたものは、当該免除を認めた締約国

インテルサット特権免除議定書

ARTICLE 4

Fiscal and Customs Provisions

1. Within the scope of its activities authorized by the INTELSAT Agreements, INTELSAT and its property shall be exempt from all national income and direct national property taxation.

2. When the price of communications satellites purchased by INTELSAT and of components and parts for such satellites to be launched for use in the global system includes taxes or duties of such a nature that they are normally incorporated in such price, the Contracting Party that has levied the taxes or duties shall take appropriate measures to remit or reimburse to INTELSAT the amount of the identifiable taxes or duties.

3. INTELSAT shall be exempt from customs duties and other taxes, prohibitions or restrictions imposed by reason of the import or export of communications satellites and components and parts for such satellites to be launched for use in the global system. The Contracting Parties shall take all appropriate steps to facilitate customs clearance.

4. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply to taxes or duties which are in fact no more than charges for specific services rendered.

5. Goods belonging to INTELSAT which have been exempted under paragraphs 2 or 3 shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily, except in accord-

の国内法に基づく場合を除くほか、永久的であるか一時的であるかを問わず、譲渡し、賃貸し又は貸与してはならない。

第五条 通信

インテルサットは、その公用通信及びすべての書類の移動に
関し、締約国の領域において、かつ、当該締約国が締結した国
際条約並びに国際的な規則及び取極に抵触しない限り、郵便及
びすべての形態の電気通信に係る優先権並びに料金及び課金に
つき、他の非地域的な政府間機関に与えられる待遇よりも不利
でない待遇を与えられる。インテルサットの公用通信は、通信
手段のいかんを問わず、検閲してはならない。

第六条 制限

インテルサットの保持する資金は、インテルサット協定の認
める活動の範囲内で、かつ、その運用が締約国の法律に従って
行われることを条件として、いかなる種類の管理、制限、規制
又はモラトリアムによっても制限されない。

ance with the domestic laws of the Contracting Party
which granted the exemption.

ARTICLE 5

Communications

With regard to its official communications and the
transfer of all its documents, INTELSAT shall enjoy in the
territory of each Contracting Party treatment not less favour-
able than that accorded to other international organizations
operating in the field of postal, telegraphic, telephonic and
radio communications, as far as may be compatible with any
international conventions, regulations and arrangements to
which that Contracting Party is a party. No censorship shall
be applied to official communications of INTELSAT by whatever means of communication.

ARTICLE 6

Restrictions

Within the scope of its activities authorized by the
INTELSAT Agreements, the funds held by INTELSAT shall not
be restricted by controls, restrictions, regulations or
moratoria of any kind, provided that operations involving
those funds comply with the laws of the Contracting Party.

第二章 インテルサットの職員

第七条

インテル
サットの
職員の特
権及び免
除

1 インテルサットの職員は、次の特権及び免除を享受する。

- (a) 公的任務の遂行に当たつて権限の範囲内で行つた行動（書面及び口頭による陳述を含む。）についての裁判権からの免除（この免除は、当該職員がインテルサットの職員でなくなつた後も与えられる。）。ただし、インテルサットの職員が所有し若しくは運転する自動車その他の輸送手段により引き起こされた事故による損害について第三者の提起する民事訴訟又はこれらの自動車に係る交通犯罪でインテルサットの職員によるものについては、この限りでない。

- (b) インテルサットの活動の範囲内における任務の遂行に係る公的な書類の不可侵

- (c) 国民的服役義務の免除

- (d) 入国制限、外国人登録及び出国手続に関し政府間機関の職員に通常与えられる免除と同一の免除並びに国際的危機の場合の帰国について政府間機関の職員に通常与えられる便益と同一の便益（これらの免除及び便益は、インテルサットの職員の家族の構成員でその世帯に属するものに対し

CHAPTER II: STAFF MEMBERS OF INTELSAT

ARTICLE 7

1. The staff members of INTELSAT shall enjoy the following privileges, exemptions and immunities:

- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of INTELSAT, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their official functions and within the limits of their duties. However, there shall be no immunity in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by them, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle and committed by them;

- (b) inviolability for official documents and papers related to the performance of their functions within the scope of the activities of INTELSAT;

- (c) exemption from national service obligations;

- (d) together with members of their families forming part of their households, the same immunity from restrictions on admission, alien registration and departure formalities, as well as the same repatriation facilities in time of international crisis, as are normally accorded to staff members of intergovernmental organizations;

でも与えられる。)

(e) インテルサットがその職員に支払う給料その他の給付(インテルサットが支払う年金及びこれに類する給付を除く。)に課される締約国の所得税の免除。締約国は、他の源泉からの所得に対して課する税の額を計算するに当たって、インテルサットがその職員に支払う給料その他の給付を考慮に入れる権利を留保する。

(f) 通貨及び為替の管理に関し政府機関の職員に通常与えられる待遇と同一の待遇

(g) 締約国の領域においてその地位に就く際に、当該締約国の法律の定める条件に従い、家具及び手回品(自動車一台を含む。)を関税その他の税関課徴金(提供された役務に対する支払を除く。)の免除を受けて輸入する権利並びに任務の終了の際に、当該締約国の法律の定める条件に従い、当該家具及び手回品を無税で輸出する権利

2 インテルサットの職員の所有する物品であつて1(g)の規定に基づく免除の適用を受けたものは、当該免除を認めた締約国の国内法に基づく場合を除くほか、永久的であるか一時的であるかを問わず、譲渡し、賃貸し又は貸与してはならない。

3 インテルサットの職員がインテルサットの社会保障制度の対象となつている場合には、インテルサット及びその職員は、締約国の社会保障制度に対するすべての強制的な拠出を免除される。もつとも、第十二条の規定により関係締約国と

(e) exemption from all national income tax on their salaries and emoluments paid to them by INTELSAT, excluding pensions and other similar benefits paid by INTELSAT. The Contracting Parties reserve the right to take those salaries and emoluments into account when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources;

(f) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is normally accorded to staff members of intergovernmental organizations;

(g) the right to import free of customs duties and other customs charges (except payment for services rendered), their furniture and personal effects, including a motor vehicle, at the time of taking up their post in the territory of a Contracting Party, and the right to export them free of duty upon termination of their functions, subject to the conditions laid down by the laws of the Contracting Party concerned.

2. Goods belonging to staff members which have been exempted under paragraph 1(g) shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily, except in accordance with the domestic laws of the Contracting Party which granted the exemption.

3. Provided that staff members are covered by the social security scheme of INTELSAT, INTELSAT and its staff members shall be exempted from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to the conditions to be concluded with Contracting Parties concerned in accordance with Article 12. This exemption does not preclude any voluntary participation in a national social security scheme in accordance with the law of

の間で締結される取決めがある場合には、当該取決めによるものとする。この3の規定に基づく免除は、インテルサット及びその職員が締約国の法令に従つて当該締約国の社会保障制度に自発的に参加することを妨げるものではなく、また、締約国に対し、この免除を受ける職員に当該締約国の社会保障制度の下で与えられる給付の支払を行うことを義務付けるものでもない。

4 締約国は、インテルサットの職員について、その領域への入国、その領域における滞在又はその領域からの出国を容易にするためすべての適当な措置をとる。

5 締約国は、1(c)から(g)まで及び3に定める特権及び免除を自国民又は自国に通常居住する者に与えることを義務付けられない。

6 インテルサット事務局長は、この条の規定の適用を受ける職員の氏名を関係締約国に通告する。インテルサット事務局長は、また、1(d)に定める免除を認めている締約国に対し、当該締約国の領域におけるいずれの職員の公的任務の終了についても遅滞なく通告する。

the Contracting Party concerned; neither does it require a Contracting Party to make payments of benefits under a social security scheme to staff members who are exempt under the provisions of this paragraph.

4. Contracting Parties shall take all appropriate measures to facilitate entry into, stay in, or departure from their territories of staff members of INTELSAT.

5. The Contracting Parties shall not be obliged to accord to their nationals or permanent residents the privileges, exemptions and immunities referred to in paragraphs 1(c), (d), (e), (f) and (g) and in paragraph 3.

6. The Director General of INTELSAT shall notify the Contracting Parties concerned of the names of the staff members to whom the provisions of this Article shall apply. The Director General shall also notify without delay the Contracting Party which grants the exemption provided for under paragraph 1(d) of this Article of the completion of the official functions of any staff members in the territory of that Contracting Party.

第三章 インテルサット加盟国の代表、署名当事者の代表及び仲裁手続に参加する者

第八条

1 インテルサットが招集し又は主催する会合におけるインテルサット加盟国の代表は、その任務の遂行中及び会合地への往復の旅行中、次の特権及び免除を享受する。

- (a) 公的任務の遂行に当たつて権限の範囲内で行つた行動（書面及び口頭による陳述を含む。）についての裁判権からの免除（この免除は、当該代表の任務の終了の後も与えられる。）。ただし、インテルサット加盟国の代表が所有し若しくは運転する自動車その他の輸送手段により引き起こされた事故による損害について第三者の提起する民事訴訟又はこれらの自動車に係る交通犯罪でインテルサット加盟国の代表によるものについては、この限りでない。

(b) すべての公的な書類の不可侵

- (c) 入国制限、外国人登録及び出国手続に関し政府間機関の職員に通常与えられる免除と同一の免除（この免除は、当該代表の家族の構成員でその世帯に属するものに対しても与えられる。）。ただし、いずれの締約国も、自国に通常居住する者にこの(c)の規定を適用することを義務付けられない。

CHAPTER III: REPRESENTATIVES OF INTELSAT PARTIES AND SIGNATORIES AND PERSONS PARTICIPATING IN ARBITRATION PROCEDINGS

ARTICLE 8

1. Representatives of INTELSAT Parties at meetings called by or held under the auspices of INTELSAT shall enjoy, in the exercise of their official functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

- (a) Immunity from jurisdiction, even after termination of their mission, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their official functions and within the limits of their duties. However, there shall be no immunity in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle in which they are transported along with them, or of a traffic offence involving such a vehicle and committed by them;

(b) Inviolability for all their official documents and papers;

- (c) together with members of their families forming part of their households, the same immunity from restrictions on admission, alien registration and departure formalities as is normally accorded to staff members of intergovernmental organizations; provided that no Contracting Party shall be obliged to apply this provision to its permanent residents.

インテル
サット加
盟国の代
表、署名
当事者の
代表及び
仲裁手続
に参加す
る者の特
権及び免
除

2 インテルサットが招集し又は主催する会合における署名当事者の代表は、その任務の遂行中及び会合地への往復の旅行中、次の特権及び免除を享受する。

(a) インテルサットの活動の範囲内における任務の遂行に係る公的な書類の不可侵

(b) 入国制限、外国人登録及び出国手続に関し政府間機関の職員に通常与えられる免除と同一の免除（この免除は、当該代表の家族の構成員でその世帯に属するものに対しても与えられる。）。ただし、いずれの締約国も、自国に通常居住する者にこの(b)の規定を適用することを義務付けられない。

3 仲裁裁判所の仲裁人及び仲裁裁判所から召喚される証人では、協定の附属書Cに従って行われる仲裁手続に参加するものは、その任務の遂行中及び会合地への往復の旅行中、1(a)から(c)までに定める特権及び免除を享受する。

4 いずれの締約国も、1及び2に定める特権及び免除を自国民又は自国の代表に与えることを義務付けられない。

2. Representatives of Signatories at meetings called by or held under the auspices of INTELSAT shall, in the exercise of their functions, and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) inviolability for official documents and papers related to the performance of their functions within the scope of the activities of INTELSAT;

(b) together with members of their families forming part of their households, the same immunity from restrictions on admission, alien registration and departure formalities as is normally accorded to staff members of intergovernmental organizations; provided that no Contracting Party shall be obliged to apply this provision to its permanent residents.

3. The members of an arbitral tribunal and witnesses before that tribunal participating in arbitration proceedings in accordance with Annex C of the Agreement shall, in the exercise of their functions, and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the privileges and immunities referred to in paragraphs 1(a), (b) and (c).

4. No Contracting Party shall be obliged to accord to its own nationals or to its own representatives the privileges and immunities referred to in paragraphs 1 and 2.

第四章 放棄

第九条

この議定書に定める特権及び免除は、個人の一身上の便宜のために与えられるものではない。これらの特権及び免除が正義の実現を阻害するおそれがあり、かつ、インテルサットの任務の能率的な遂行を害することなくこれらの特権及び免除を放棄することができる場合には、次に掲げる締約国等は、これらの特権及び免除を放棄することに同意しなければならない。

- (a) 締約国の代表及び締約国の指定した署名当事者の代表については、当該締約国
- (b) インテルサット事務局長については、インテルサット理事会
- (c) インテルサット及びその職員（インテルサット事務局長を除く。）については、インテルサット事務局長
- (d) 仲裁手続に参加する者で前条3に規定するものについては、インテルサット理事会

CHAPTER IV: WAIVER

ARTICLE 9

The privileges, exemptions and immunities provided for in this Protocol are not granted for the personal benefit of individuals. If such privileges, exemptions and immunities are likely to impede the course of justice, and in all cases where they may be waived without prejudice to the efficient performance of the functions of INTELSAT, the authorities set forth below shall agree to waive such privileges, exemptions and immunities:

- (a) the Contracting Parties, with respect to their representatives and the representatives of their Signatories;
- (b) the Board of Governors, with respect to the Director General of INTELSAT;
- (c) the Director General of INTELSAT, with respect to INTELSAT and the other staff members;
- (d) the Board of Governors, with respect to the persons participating in arbitration proceedings referred to in paragraph 3 of Article 8.

第五章 一般規定

第十条 予防措置

締約国は、その安全保障のために必要なすべての措置をとる権利を留保する。

第十一条 締約国との協力

インテルサット及びその職員は、裁判の正当な運営を容易にし、関係締約国の法令の遵守を確保し並びにこの議定書に定める特権及び免除の濫用を防止するため、関係締約国の権限のある当局と常に協力する。

第十二条 補足取決め

インテルサットは、締約国と、当該締約国によるこの議定書の適用に関する補足取決め及びインテルサットの能率的な運営を確保するための他の取決めを締結することができる。

CHAPTER VI: GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 10

Precautionary Measures

Each Contracting Party reserves the right to take all necessary measures in the interests of its security.

ARTICLE 11

Co-operation with the Contracting Parties

INTELSAT and its staff members shall co-operate at all times with the competent authorities of the Contracting Parties concerned, in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of the laws and regulations of the Contracting Parties concerned and to prevent any abuse of the privileges, exemptions and immunities provided for in this Protocol.

ARTICLE 12

Complementary Arrangements

INTELSAT may conclude with one or more Contracting Parties complementary arrangements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such Contracting Party or Contracting Parties, and other arrangements to ensure the efficient functioning of INTELSAT.

第十三条 紛争の解決

この議定書の解釈又は適用に関するインテルサットと締約国との間又は締約国相互の間の紛争であつて交渉又は他の合意された方法によつて解決されないものは、三人の仲裁人から成る仲裁裁判所に最終的決定のため付託する。紛争の各当事者は、一方の当事者が他方の当事者に当該紛争を仲裁に付する旨の通告を行つた時から六十日以内に一人の仲裁人を選定する。裁判長となる第三の仲裁人は、最初の二人の仲裁人により選定される。当該二人の仲裁人の選定の日（いづれか遅い方の日）から六十日以内に第三の仲裁人について合意が得られない場合には、第三の仲裁人は、国際連合事務総長によつて選定される。

第六章 最終規定

第十四条

1 この議定書は、千九百七十八年十一月二十日まで、インテルサット加盟国（インテルサットの本部が領域内に所在するインテルサット加盟国を除く。）による署名のために開放しておく。

2 この議定書は、批准され、受諾され又は承認されなければ

ARTICLE 13 Settlement of disputes

Any dispute between IMEISAT and a Contracting Party or between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Protocol which is not settled by negotiation or by some other agreed method shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators. One of these arbitrators shall be chosen by each of the parties to the dispute within sixty (60) days of the notification by one party to the other of its intention to refer the dispute to arbitration. The third arbitrator, who shall be the chairman of the tribunal, shall be chosen by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within sixty (60) days of the date of the appointment of the second arbitrator, the third arbitrator shall be chosen by the Secretary General of the United Nations.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

ARTICLE 14

1. This Protocol shall be open for signature until 20 November 1978 by IMEISAT Parties other than the Party in whose territory the headquarters is located.

2. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance

ならない。批准書、受諾書又は承認書は、インテルサット事務局長に寄託する。

3 この議定書は、1に規定するインテルサット加盟国による加入のために開放しておく。加入書は、インテルサット事務局長に寄託する。

第十五条

いずれのインテルサット加盟国も、批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託する際に、この議定書のいずれの規定についても留保を付することができる。留保は、インテルサット事務局長にあてた声明により、いつでも撤回することができる。留保の撤回は、当該声明に別段の指定がない限り、インテルサット事務局長が当該声明を受領した時に効力を生ずる。

第十六条

1 この議定書は、十二番目の批准書、受諾書、承認書又は加入書が寄託された日の後三十日目の日に効力を生ずる。

2 この議定書は、十二番目の批准書、受諾書、承認書又は加入書が寄託された後に批准し、受諾し、承認し又は加入する国については、その批准書、受諾書、承認書又は加入書が寄託された日の後三十日目の日に効力を生ずる。

インテルサット特権免除議定書

or approval shall be deposited with the Director General of INTELSAT.

3. This Protocol shall be open for accession by the INTELSAT Parties referred to in paragraph 1 of this Article. Instruments of accession shall be deposited with the Director General of INTELSAT.

ARTICLE 15

Any INTELSAT party may, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make reservations to any provision of this Protocol. Reservations may be withdrawn at any time by a statement to that effect addressed to the Director General of INTELSAT. Unless the statement indicates otherwise, a withdrawal shall take effect upon its receipt by the Director General.

ARTICLE 16

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the twelfth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the Protocol after the deposit of the twelfth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day after that State shall have deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

第十七条

- 1 この議定書は、協定が失効する時まで効力を有する。
- 2 いずれの締約国も、インテルサット事務局長に対して書面による通告を行うことにより、この議定書を廃棄することができる。廃棄は、インテルサット事務局長が通告を受領した日の後六箇月で効力を生ずる。
- 3 いずれかのインテルサット加盟国が協定第十六条の規定により協定から脱退した場合には、当該インテルサット加盟国は、この議定書を廃棄したものとみなす。

第十八条

- 1 インテルサット事務局長は、この議定書に署名し又は加入したすべての国に対し、批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託、この議定書の効力発生の日及びこの議定書に関する他のすべての通告を通報する。
- 2 インテルサット事務局長は、この議定書が効力を生じたときは、国際連合憲章第百二条の規定により、この議定書を国際連合事務局に登録する。
- 3 英語、フランス語及びスペイン語をひとしく正文とするこの議定書の原本は、インテルサット事務局長に寄託するもの

ARTICLE 17

1. This Protocol shall remain in force until the expiry of the Agreement.
2. Any Contracting Party may denounce this Protocol by giving written notice to the Director General of INTELSAT. Such denunciation shall become effective six months after the date of receipt of the notice by the Director General of INTELSAT.

3. Withdrawal from the Agreement by any INTELSAT Party, in accordance with the provisions of Article XVI of the Agreement, shall imply denunciation by that State of this Protocol.

ARTICLE 18

1. The Director General of INTELSAT shall notify all States which have signed, or acceded to, this protocol of the deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession, of the entry into force of this Protocol and of any other communications relating to this Protocol.

2. Upon entry into force of this Protocol, the Director General of INTELSAT shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

3. The original copy of this Protocol, of which the English, French and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Director General of INTELSAT, who shall transmit certified copies of the texts to INTELSAT Parties.

とし、インテルサット事務局長は、その認証謄本をインテルサット加盟国に送付する。

以上の証拠として、下名の全権委員は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

千九百七十八年五月十九日にワシントンで作成した。

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries,
duly authorized by their respective Governments, have signed
this Protocol.

Done at Washington, on the 19th day of May 1978.

(参 考)

この議定書は、昭和四十八年二月に恒久的な機関として作成された国際電気通信衛星機構（インテルサット）の主な加盟国により、昭和五十三年五月十九日にワシントンで作成されたものであり、広く国際的に電気通信業務を提供しているインテルサットの任務の能率的な遂行を確保するため、インテルサット、その職員、インテルサット加盟国の代表等が享受する、特権及び免除について定めている。